

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

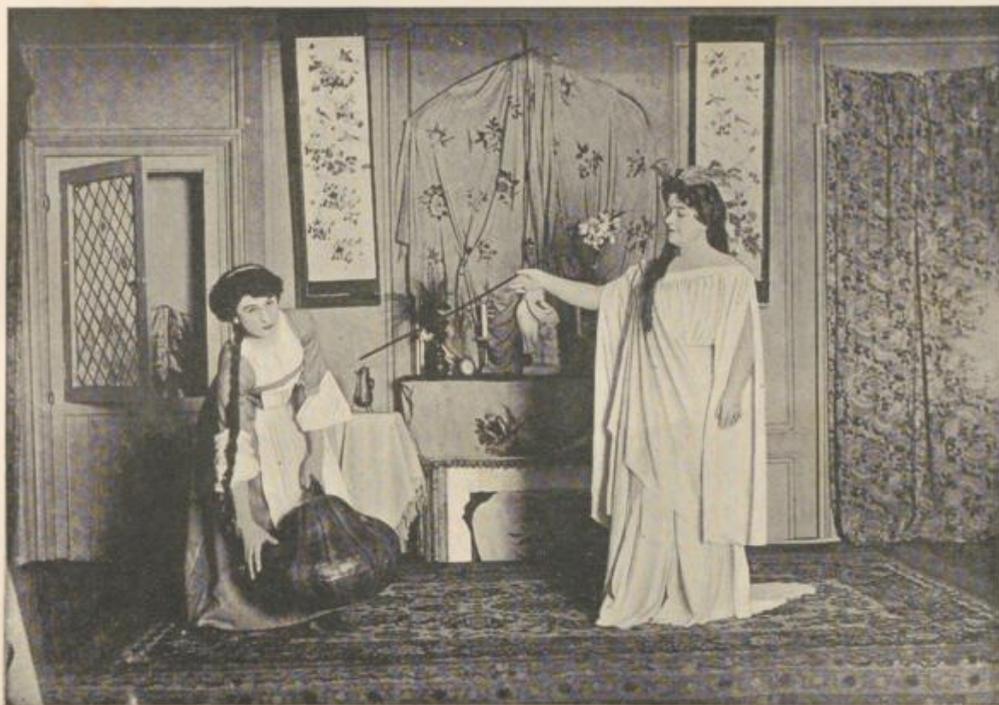
**Cendrillon**

**Viardot-García, Pauline**

**Paris, [1904]**

Bild 1

[urn:nbn:de:bsz:31-164573](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-164573)





# CENDRILLON

Opéra Comique en 3 Tableaux

Paroles et Musique de M<sup>me</sup>  
PAULINE VIARDOT.

## PREMIER TABLEAU.

**Lento.**

*INTROD.*

*p*

*mf*

*And.*

*Rit.*

*And<sup>no</sup> 84 =  $\text{♩}$*

*p*

The musical score consists of five systems of piano and bass staves. The first system is labeled 'INTROD.' and 'Lento.' with a dynamic marking of 'p'. The second and third systems continue the piano accompaniment. The fourth system features a change in dynamics to 'mf'. The fifth system is marked 'And.' and 'Rit.', followed by a tempo change to 'And<sup>no</sup> 84 = ♩' and a dynamic marking of 'p'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and ornaments.

*Rit.* **A tempo.**

*Rit.* **A tempo.**

*f*

*f* **Poco meno.**

*p*

**Poco rit.**

*p*  
Fed.

*pp* *p*

RIDEAU. *mf*

8

## SCÈNE I

Cendrillon est assise près de la cheminée :

Andantino. CENDRILLON.

N.B. Voyez le livret pour le dialogue parlé.

Il é - tait ja - dis un

RIDEAU.

prin - ce — qui vou - lait se ma - ri - er — Mais l'a -

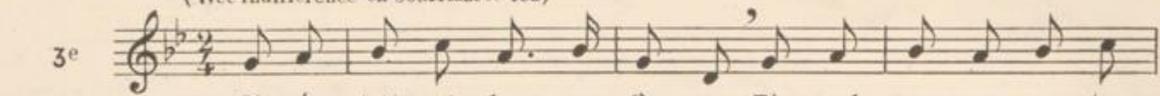
- mour, à ti - re d'ai - les, En le vo - yant s'en - vo - lait!

2<sup>e</sup> *Avec décision.* (PARLÉ) Quelle drôle d'idée! pourquoi fallait-il  
qu'elle fut princesse, puisqu'elle le de -  
viendrait en l'épousant?  
Il vou - lait u - ne prin - ces - se

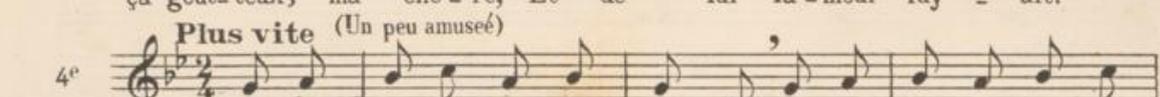
(continuant) (se levant) Ah! ah! voilà pourquoi! quand  
on est riche on a des bijoux des den -  
telles toutes sortes de choses qui  
qui fut ri - che com - me lui! vous embellissent, de belles

robes avec de longues longues queues! commes sœurs, tandis que... (elle regarde sa robe, elle réfléchit)  
C'est donc pour la longueur de votre robe que l'on vous aime!.. Alors, ma pauvre Cendrillon, tu n'auras jamais la chance d'être aimée, car tu ne seras jamais une femme... à queue... Bah! tant pis! cela ne fera jamais de mal qu'à moi! (pliant les épaules) donc...!

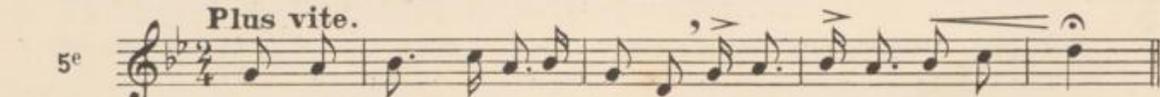
(Avec indifférence en soufflant le feu)

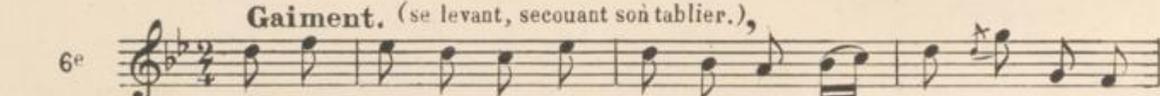
3<sup>e</sup>  Il é - tait grin - cheux, co - lè re, Et quel - que peu con - tre -  
- fait \_\_\_\_\_ Ah! le pauvre homme! \_\_\_\_\_ Ou - tre

ça gout - teux, ma chè - re, Et de lui l'a - mour fuy - ait!

4<sup>e</sup> **Plus vite** (Un peu amusé)  Un soir, une af - freu - se vieil - le L'ar - rè - ta sur son che -  
- min! Je suis la fée Ca - ra - bos - se, Prin - ce, don - nez - moi la main.

*f* (faisant la grosse voix.) (faisant la petite voix.)

5<sup>e</sup> **Plus vite.**  Mais le Prin - ce à ti - re pat - tes, clo - pin clo - pan se sau - va...

6<sup>e</sup> **Gaiment.** (se levant, secouant son tablier.),  Et c'est de sa cui - si - niè - re, que je tiens ce con - te

là. (On frappe à la porte — Cendrillon va ouvrir.)

## SCÈNE II

CENDRILLON — MENDIANT (vieux et tout courbé)

CENDRILLON. — Entrez, mon brave homme, entrez!

MENDIANT. — Je puis à peine me traîner.

CENDRILLON. — Comment, on ne vous a même pas donné du pain?

MENDIANT. — Pour mes quatre petits enfants.

CENDRILLON. — Tenez, buvez vite cette tasse de café bien chaud, je vais courir chez mes sœurs, ... chez (se reprenant) Mesdemoiselles de Pictordu, voulais-je dire.. (elle entre chez ses sœurs)

## SCÈNE III

MENDIANT (se redressant dès qu'il est seul)

Oh la charmante enfant! Son petit cœur ressemble à son doux visage!.. Ses sœurs, a-t-elle dit? Mais alors, comment se fait-il qu'elle fasse l'office de servante? \_\_\_\_\_

Ou de ses sœurs? Enfin, on verra!

## SCENE IV

5

MENDIANT — CENDRILLON (triste)

CENDRILLON — Ah j'entends ces demoiselles! Sauvez vous, sauvez-vous vite (Elle le pousse vers la porte) Tromptard!

## SCÈNE V

MAGUELONNE, ARMELINDE, CENDRILLON.

Moi aussi, je lui donne une pièce et toute neuve encore!  
 CENDRILLON. — Oh merci, merci mes sœurs!  
 MAGUELONNE. — Mais quant à tes autres pauvres!

110 =  TRIO. MAGUELONNE.

*Allegro.* Nous

PIANO. *f*

*Allegro.*

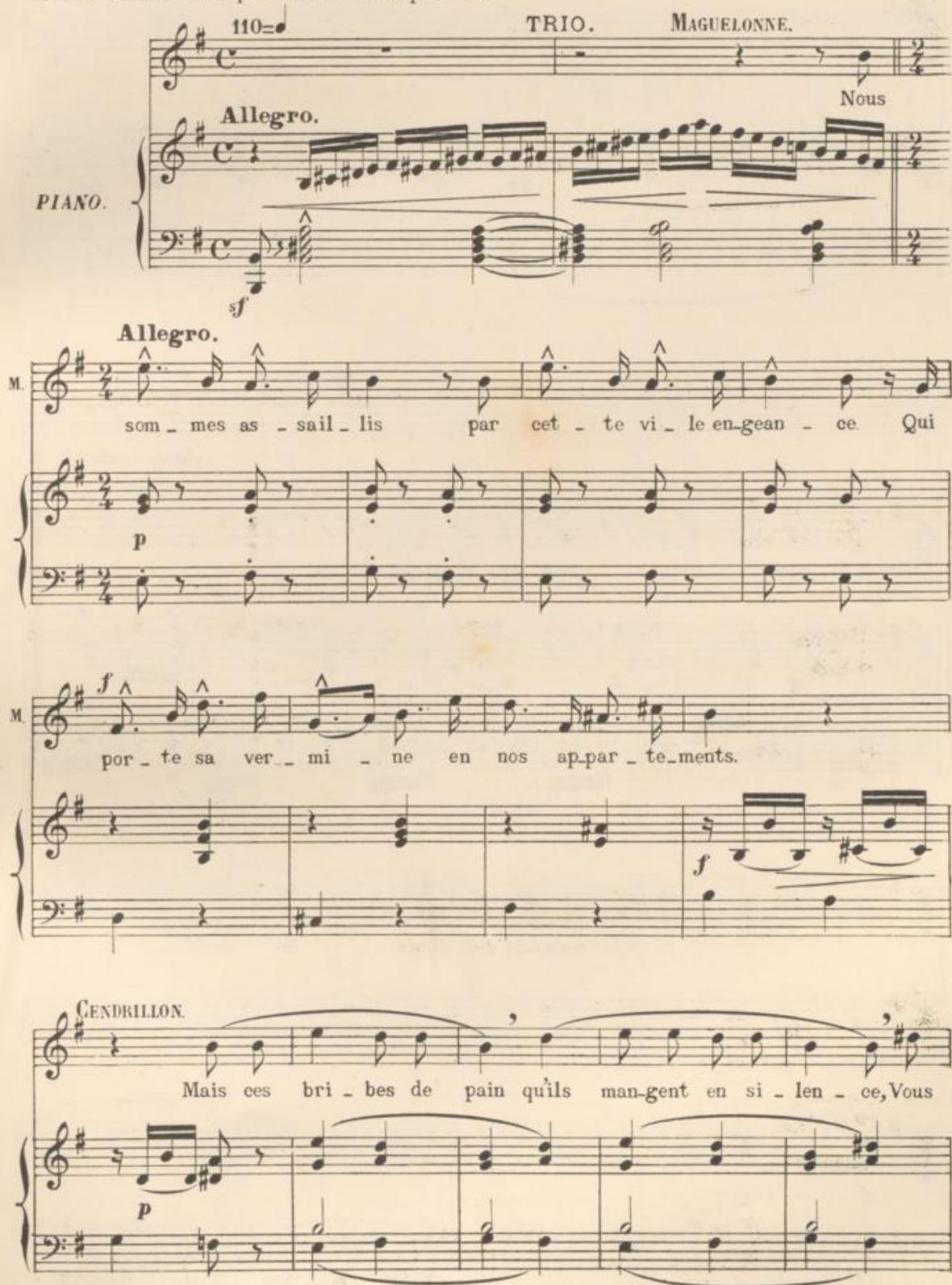
M. som - mes as - sail - lis par cet - te vi - le en - gean - ce. Qui

M. por - te sa ver - mi - ne en nos ap - par - te - ments.

CENDRILLON.

Mais ces bri - bes de pain qu'ils man - gent en si - len - ce, Vous

*p*



C. va\_lent de leurs cœurs les vœux re con\_nais - sants

ARMELINDE.

Ils

MAGUELONNE *f*

Des enfants

A. vien\_nent é - ta\_ler leurs har\_des leurs mi\_sè - re

M. A - vec des yeux de loups Ils brail - - -

A. lo - queteux

M. *f* - lent à tue-tête - - - te Pour a - voir quel-ques

A. à tue - tête - - - te

M. sous Que vite au ca - ba - ret dé - pense - ra leur père Que

A. Que

M. vi - te au ca - ba - ret dé - pen - se - ra leur père

A. vi - te au ca - ba - ret dé - pen - se - ra leur père Préten -

A. *- dant a - voir droit à notre su - per - flu Préten - dant a - voir.*

*Cresc.*

MAGUELONNE. *Eux d'a - bord puis la*

A. *droit à notre su - per - flu!*

*f*

*Red.*

M. *femme* *Moi dès que j'en vois*

A. *Et les enfants en sui - te.*

*f* *Dim.* *p*

M. *Moi des que j'en vois un je pars vi-te vi-te*

A. *un je prends vi-te la fui-te, moi dès que j'en vois un je pars vi-te vi-te*

M. *vi-te, moi je prends la fui - - te je prends la fui - - -*

A. *vi-te, moi je prends la fui - - te je prends la fui - - -*

**CENDRILLON. (avec douceur)**

M. *Vous a\_vez tort mes sœurs, vous*

A. *te*

**Moins vite**

A. *te*

*Red.*

C. vous pri\_vez par là De la plus dou\_ce joie que l'on

M.

A.

*p*

*ced.* \* *ced.*

C. puis - seé\_prou\_ - ver Oui, la plus dou - ce

M. Quoi! la plus dou - ce joie?

A.

*p*

*p*

\* *ced.* \*

C. joie que l'on puis - seé\_prou\_ - ver. a tempo.

M. Quel - le est donc cet - te

A. Quel le est donc cet - te joie

*p* *Rit.* *a tempo.*

*Rit.* *a tempo.*

*ced.* \*

*Rit.*

C. De fai - re des heu -

M. joie? Quel - leest cet - te joie?

A. cet te joie?

*p* Suivez.

*En mesure.* *Rit.*

C. - reux et de s'en fai - reai - - mer! De fai - re des heu -

M. De fai - re des heu -

A. De fai re des heu

*Rit.* *Rit.* *a tempo.*

C. - reux Et de s'en faire ai - - - mer

M. - reux Et de s'en faire ai - - - mer

A. - reux Et de s'en faire ai - - - mer

*p* Suivez.

G. 109.

*mf*

Car le tau - dis du pau - vre pour

nous est un saint lieu Qui donne

*f*

*mf*

*Red.* *Red.* \*

au pau - - vre Prê - -

*p*

\* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.*

*Cresc.* - - - - - *ff* te à Dieu

*p*

\* *Red.* *Red.* \*

## RÉPLIQUE.

Et quant à tes pauvres!...  
 Tu devrais les garder loin des tentations  
 En bas dans la cuisine  
 Et non pas au salon.

## RÉPONSE DE CENDRILLON

**CENDRILLON.** *Vivace 144=*

Si je n'y ve-nais pas qui  
 Si je n'y ve-nais pas qui

**PIANO.** *f* *p*

done le ba-laie-rait? Qui done de fraiches fleurs an-si le gar-ni-  
 done vous coiffe-rait? Qui done de fal-ba-las vos ro-bes gar-ni-

-rait? Qui le ca-fé bien chaud i-ci vous ser-vi-rait —  
 -rait? Qui sur la man-do-li-ne Vous ac-com-pa-gne-rait?

*ced.* \*

**Animé.**

c.  Je vous don\_ne mon temps, Je vous don\_ne mes soins Je ne de\_man\_de

c.  rien qu'à res\_ter dans mon coin Veuillez donc m'y lais -

*Rit. poco.* *a tempo.* *p* *Led.*

c.  - ser Per.met - tez que j'y chan - te ma pe\_ti\_te chan -

*Cresc.*

c.  - son qui n'est pas bien gê - nan - - - te

*Rit.* *Rit.* *f* *Led.* \* *D.C.*

(On frappe) (Elle va se rasseoir et chante) (on frappe doucement.) (On frappe plus fort Cendrillon va ouvrir.)

Il é - tait ja - dis un prin - ce, qui vou - lait

**Mod<sup>to</sup>**

*pp*

*p*

## SCÈNE VI

LES MÊMES. - LE PRINCE (déguisé en Chambellant.)

RÉPLIQUE. - MAGUELONNE. - Nous acceptons avec grand plaisir la flatteuse invitation.. Allez vite.

*p*

*p*

(le Prince sort.)

## SCÈNE VII

CENDRILLON, ARMELINDE et MAGUELONNE.

RÉPLIQUE. - Les plus belles de toutes!

TRIO.

MAGUELONNE.

**Allegretto 80=**

*f*

*p*

**PIANO.**

Je se - rai char -

**Rit**

*m.*

- man - te, Tou - jours é - lé - gan - te, De ces beaux sei - gneurs A moi tous les

*Suivez.*

a tempo.

M. cœurs! A\_avec de là\_dres\_se Je se\_rai prin\_ces\_se, Tou\_jours la no\_

a tempo.

M. \_bles\_se, Tou\_jours la ri\_ches\_se, Feront mon bon\_heur, feront mon bon\_

*p* *ed.*

CENDRILLON.

M. Vous a\_vez rai\_

-\_heur. Dis-moi donc, Cendril\_lon, N'ai\_je pas rai\_son?

*p* *8*

C. \_son!

M. Je se\_rai char\_mante, toujours sédui\_

M. *- san-te* De ces grands sei-gneurs A moi tous les cœurs; Si l'un d'eux m'é-

M. *- chappe,* En riant sous ca-pe Tôt je le rat-tra-pe Il revient sou-

M. *- mis* Comme u-ne bre-bis Comme u-ne bre-bis Cendrillon, n'ai-je pas rai-

*p* *mf*

*Animé.*

Vous au-rez rai-son Oui, prin-  
-son? Dis-moi donc Je serai prin-ces-  
Je serai prin-

-ces-se peut ê-tre Mes sœurs, vous au-  
-se A moi la no-bles-se Dis-moi, Cen-dril-  
ces-se A moi la ri-ches-se Dis-moi, Cen-dril-

-rez vous au-rez rai-son Vous au-rez rai-son!  
-lon! dis-moi donc Cen-dril-lon! N'ai-je pas rai-son!  
-lon! dis-moi donc Cen-dril-lon! N'ai-je pas rai-son!

\*Ped.  
(les sœurs rentrent dans leur chambre.)

## SCÈNE VIII

CENDRILLON LE BARON DE PICTORDU

RÉPLIQUE: LE BARON. — Cendrillon! viens donc

## SCÈNE IX

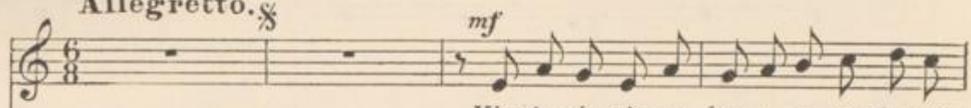
LE BARON ET CENDRILLON

RÉPLIQUE: Ah je sais pourquoi.

## SCÈNE X

LE BARON (seul)

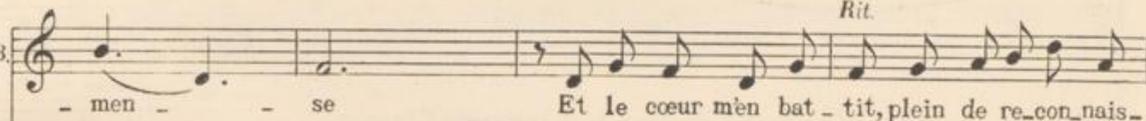
100 =  $\text{♩}$ .  
**Allegretto.**  $\frac{6}{8}$  *mf*

LE BARON. 

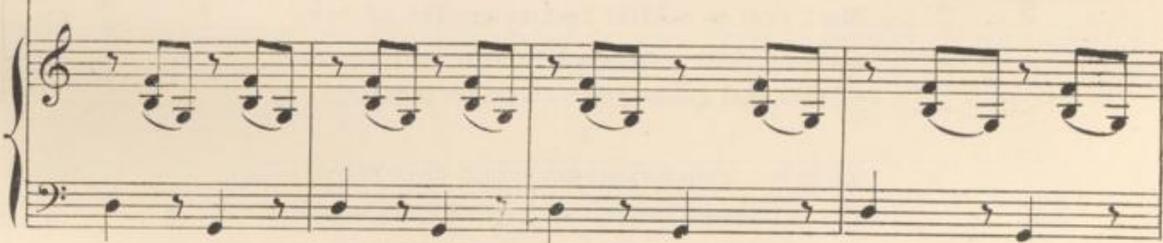
Hier je vis cir-cu-ler u-ne voi-tureim-

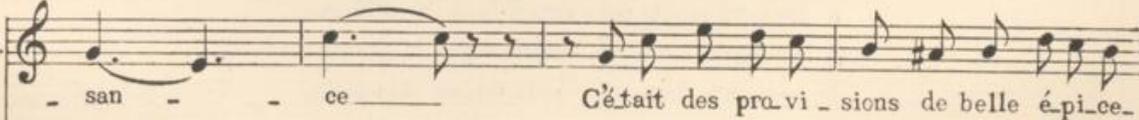
PIANO. *p* 

*Rit.*

le B. 

men - se Et le cœur mèn bat - tit, plein de re-con-nais-



le B. 

san - ce C'était des pra-vi-sions de belle é-pi-ce-



1<sup>re</sup> B. - ri - - - e - - - Que je ne pus re - voir sans mé - lan - co -

1<sup>re</sup> B. - li - - - - - e.

2

(tout bas) Car je fus épicié, tout le monde l'ignore...  
 Mais peut on oublier tout ce que l'on adore?  
 Quand je bois mon café, le coquin me rappelle  
 C'est à moi que tu dois ta fortune si belle!

3

Et le bon pain d'épice qui venait de la foire  
 Qui faisait de l'effet, vous pouvez bien m'en croire!  
 Chocolat Espagnol qui ne vient pas d'Espagne...  
 C'est ainsi, mes amis, que sa fortune on gagne

4

A présent que je suis entré dans la noblesse  
 Commerçant enrichi, vautré dans la paresse,  
 Je regrette le temps de la brave chandelle,  
 Où Gothon me jurait une amour éternelle,

5

(très bas) Autrefois aux galères mis en pénitence...  
 Mais au bout de vingt ans ça n'a pas d'importance,  
 Je n'y vois pour ma part aucune inconvenance,...

(avec enthousiasme) Je l'ai bien oublié... Ainsi... Vive la France!

FIN.

LE BARON MAGUELONNE, ARMELINDE (en grande toilette.)

RÉPLIQUE: Superbe aussi! —

RÉPLIQUE: Quel honneur, mes filles! Ne partez pas sans moi! Ne partez pas sans moi! (le baron sort)

## SCÈNE XII

REPRISE DU TRIO.

**Allegretto.**

MAGUELONNE. Je se-rai char-mante Tou-jours é-lé-

**PIANO.** *f* *p*

*Rit.* **A tempo.**

M. - gan - te De ces beaux sei-gneurs A moi tous les cœurs! A - vec de l'a -

M. - dres - se Je se-rai prin - ces-se, Tou-jours la no - bles-se Tou-jours la ri -

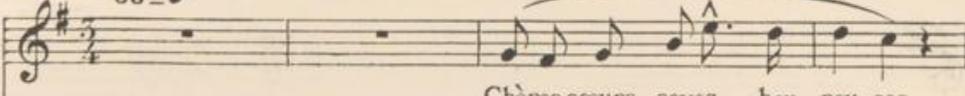
M. - ches-se Feront mon bon - heur, Feront mon bon-heur. Dis-moi donc, Cendril-

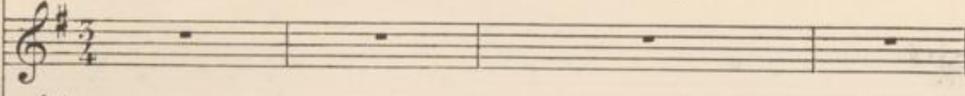
8

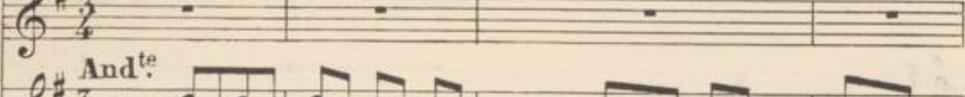


RÉPLIQUE... Est ce que cela te fait de la peine?

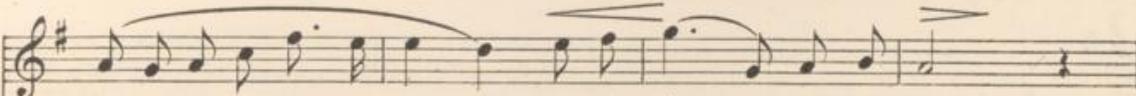
88 = 

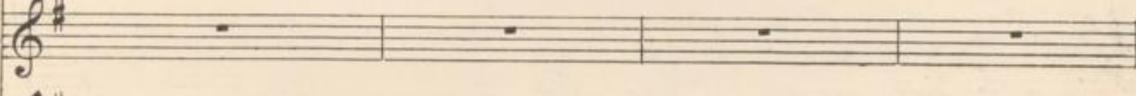
CENDRILLON.  Chères sœurs, soyez heu - reu - ses

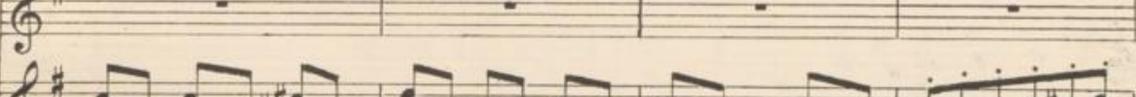
MAGUELONNE. 

ARMELINDE 

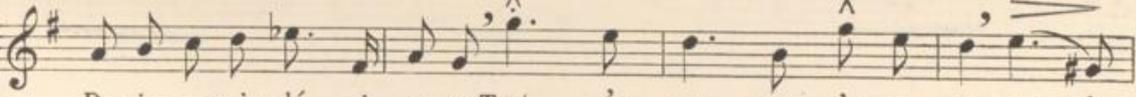
PIANO. *And<sup>te</sup>* 

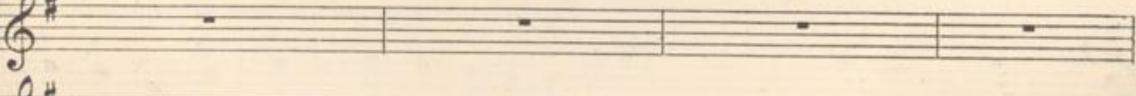
 Je ne suis pas en - vi - eu - se Des suc - cès que vous au - rez,

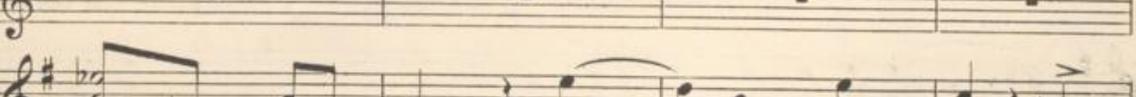






 De rien ne suis dé - si - reu - se Tant qu'un peu vous m'ai - me - rez, tant qu'un







*Rit. pp*

C. peu vous mai - me - rez!

M. Bon - - ne fil - le, mal - gré

A. Bon - - ne fil - le, mal - gré

C. Mer - ci!

M. moi j'ai de l'a - mi - tié pour toi!

A. moi j'ai de l'a - mi - tié pour toi!

## SCÈNE XIII

CENDRILLON (se rassied tristement au coin de la cheminée)

Il é - tait ja - dis un prin - ce qui vou -

Mes sœurs vont sans doute revoir ce jeune homme! Mais cela ne leur fera pas le même plaisir que j'aurais éprouvé, moi!

- lait se ma-ri - er...



(elle s'endort en murmurant) Oh! le revoir! Ne fût-ce qu'en rêve!



(Elle s'endort) *Un peu animé*



cen - do



LA FÉE. - *f* Marie



SCENE XIV  
LA FÉE, CENDRILLON

RÉPLIQUE... Serait-ce elle?

LA FÉE. Les larmes sont dans la jeunesse  
Simples averses de printemps.

**Andante**

LA FÉE

Je viens te ren - dre à l'es - pè - ran - ce,

PIANO.

*pp Tremolo.*

*Led.*

la F

Ton mal - heur va bien - tôt fi - nir, De ta bon - té de

*Led. \** *Led. \**

la F

ta pa - ti - en - ce Tu re - ce - vras bien - tôt le prix!

*mf*

*Led.* \*

First system of the musical score, showing the vocal line and piano accompaniment. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

Tu vas re - naître à l'es - pé - ran - ce

Second system of the musical score, including the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "Tu vas re - naître à l'es - pé - ran - ce".

L'en - fant ai - lé d'un doux sou - ri - - -

Third system of the musical score, including the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "L'en - fant ai - lé d'un doux sou - ri - - -".

- re vien - dra cal - mer ton pau - vre cœur.

Fourth system of the musical score, including the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- re vien - dra cal - mer ton pau - vre cœur."

09:

\* Led.

\* Led.

\* Led.

*Dim.* *Dim.*

Ce pe-tit cœur qui tant sou-

\* Led. \*

- pi - - - re *mf*

bien-tôt con-naî-tra le bon-

\* Led. \* Led. \* Led. \*

- heur

*Accel.*

Led. \*

**Adagio.**

Ne pleu - re plus Et

Led. \*

**Lent.**

crois en moi

*p*

*Led.* \* *Led.* \* *Led.* \* *Led.* \*

## SCÈNE DES TRANSFORMATIONS

RÉPLIQUE... Ecoute, et obéis.

**PIANO**

100 =  $\bullet$

**LA FÉE** Apporte-moi une courge. **GENDRILLON.** (sort en courant.)

*p* *pp*

*Led.* \*

**GENDRILLON** (apporte péniblement une énorme courge) **LA FÉE.** Jette la par la fenêtre.

**GENDRILLON.** Quel dommage!

Tam Tam.

**All?**

*ff*

*Led.*

*f* All.º

GENDRILLON. — Ah! mon Dieu que vois je? Un beau carrosse  
tout en or arrivé tout seul devant notre porte!

LA FÉE. — Apporte la souricière. *pp*

Bien, ouvre un peu la trappe  
Pose-là sur le rebord (Il en sort six souris.)  
de la fenêtre.

LA FÉE. les touche avec sa baguette

LA FÉE. — Apporte moi les six lézards qui  
sont près de la porte du jardin.

*ff*

CENDRILLON  
Que tout cela est amusant!

Musical score for Cendrillon's first line. It consists of a piano accompaniment with two staves. The right hand plays a melody with dotted rhythms and eighth notes, while the left hand provides a bass line. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

LA FÉE  
Jette les par  
la fenêtre.

Musical score for La Fée's first line. It features a piano accompaniment with two staves. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand has a bass line. Dynamic markings include *p* (piano) and *f* (forte). There are also markings for "Tam tam." and "Ped." (pedal).

CENDRILLON  
Et le cocher? O marraine voyez  
Comment le ferons nous! qui sort de l'é-  
gout d'en face.

LA FÉE... Un  
rat voilano-  
tre affaire.

Musical score for the second line of music, featuring both characters. The piano accompaniment has two staves. The right hand includes a section marked "Lento." with a "glissando" effect. The left hand has a bass line with trills. Dynamic markings include *sf* (sforzando), *f* (forte), and *ff* (fortissimo). There are also markings for "Tam tam.", "Rat! sois cocher!", and "Ped.".

Piano accompaniment for the second line. It consists of two staves. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand has a bass line. Dynamic markings include *p* (piano) and *f* (forte). There are also markings for "8<sup>a</sup>" and "Ped.".

LA FÉE. Voilà qui est fait.

Musical score for La Fée's final line. It features a piano accompaniment with two staves. The right hand has a melodic line with some grace notes, and the left hand has a bass line. Dynamic markings include *Dim.* (diminuendo), *p* (piano), and *pp* (pianissimo). There are also markings for "8<sup>a</sup>" and "Ped.".

RÉPLIQUE. — Je vous le promets, ma marraine

LA FÉE.

Tu quit-te-ras la fête avant minuit Pars bien à temps

PIANO. *p*

Quit-te sans bruit Que nul plai-sir ne te tour-ne la tête - -

- - te. Sois de re - tour A -

*Cresc.*

La Fée étend sa baguette vers Cendrillon qui sort a reculons devant la Fée **RIDEAU.**

- vant mi - nuit.

**FIN DU 1<sup>er</sup> TABLEAU.**